



No.223-42-001164

The Royal Embassy of Saudi Arabia in Bangkok present its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Thailand.

The Embassy has the honor to attach herewith a message from Minister of Hajj and Umrah in charge, addressed to His Excellency Director General Department of Provincial Administration, the Secretary-General of the Hajj Affairs Promotion Committee of Thailand.

In this connection, the Embassy would highly appreciate if the esteemed Ministry could kindly forward the message to its destination as earliest opportunity.

The Royal Embassy of Saudi Arabia in Bangkok avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Thailand the assurances of its highest consideration.

Bangkok, June 21, 2021

Ministry of Foreign Affairs
Bangkok

CC: Department of Provincial Administration
Ministry of the Interior
Bangkok





Unofficial Translation

Subject: Concerning the organization of Hajj for this year 1442 Hijri

His Excellency Director General Department of Provincial Administration Secretary-
General of the Hajj Affairs Promotion Committee of Thailand

Peace , mercy and blessings of Alloh be upon you

Based on what the world is witnessing of the continuation of the Corona Virus (Covid – 19) pandemic and the outbreak of new mutations of the virus, and the constant keenness of the Kingdom of Saudi Arabia to enable pilgrims to perform Hajj and Umrah in safety, security and healthy and to return to their homelands safely, and in compliance with the purposes of Islamic Sharia in preserving human life, with providing all the necessary facilities for pilgrims to perform their rituals, so that the competent authorities in the Kingdom of Saudi Arabia have worked to closely monitor the global health situation to ensure that the Hajj rituals can be performed with ease and safety according to an optimal model in light of the accelerating developments accompanying this epidemic and in light of the progress of the countries in the world in immunizing their citizens and residents and the number of cases.

In order to respond to the warnings of the danger of an increase in the spread of infection in human gatherings, issued by the World Health Organization and the concerned authorities in Saudi Arabia, and since the performance of the Hajj rituals requires spending long times in a narrow area with limited space and at specific times, the application of the highest levels of health precautions has become a very important matter in order to protect the health and safety of pilgrims.

Based on the above, I would like to inform you that the decision has been made to perform Hajj rituals for the year 1442 Hijri for Muslims of all nationalities inside the Kingdom of Saudi Arabia. Saudi Arabia would like to confirm that it is honored to host pilgrims every year, and that this decision comes to preserve the security and healthy of pilgrims and the safety of their countries.

I hope that you would kindly be informed and notify your competent authorities of this decision.

Asking Alloh Almighty to protect all countries in the world from all harm, He is All-Hearing and All-Compassionate

Kindly accept the highest regards and appreciation.

Minister of Hajj and Umrah in charge

Issam bin Saad bin Saeed

On his authority / Dr. Abdul-Fattah bin Suleiman Mashat

Vice Minister



المملكة العربية السعودية

مكتب الوزير

الرمز (٢٧٠)

الموضوع: إقامة حج هذا العام ١٤٤٢ هـ

سَلِّمَهُ اللهُ

سعادة مدير عام الإدارة العامة لشؤون المحافظات
والأمين العام للجنة دعم شؤون الحج بمملكة تايلاند

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بناءً على ما يشهده العالم أجمع من استمرار تطورات جائحة فيروس كورونا المستجد (كوفيد-١٩) وظهور تحورات جديدة له، وانطلاقاً من حرص المملكة العربية السعودية الدائم على تمكين ضيوف الرحمن من أداء مناسك الحج والعمرة في أمنٍ وصحةٍ وعودتهم إلى أوطانهم سالمين، وامتنالاً لمقاصد الشريعة الإسلامية في حفظ النفس البشرية، مع تقديم كافة التسهيلات اللازمة التي تيسر لضيوف الرحمن أداء مناسكهم، فقد عملت الجهات المختصة بالمملكة على المتابعة الدقيقة للوضع الصحي العالمي لضمان تأدية مناسك الحج بكل يسرٍ وسهولة، وفق نموذج أمثل في ظل المستجدات المتسارعة والمصاحبة لهذا الوباء، ومدى تقدم دول العالم في تحصين المواطنين والمقيمين وعدد الإصابات بها.

واستجابة للتحذيرات من خطورة ازدياد تفشي العدوى والإصابة في التجمعات البشرية الصادرة من منظمة الصحة العالمية ومن الجهات المعنية في المملكة، ولما يترتب على أداء مناسك الحج من قضاء أوقات طويلة في منطقة محدودة المساحة وبأزمة معينة، مما يجعل تطبيق أعلى درجات الاحترازية الصحية أمراً في غاية الأهمية لحماية صحة الحجاج وضمان سلامتهم.

عليه، أود إحاطة سعادتكم بأنه تقرر إتاحة أداء مناسك الحج لعام ١٤٤٢ هـ للمسلمين داخل المملكة العربية السعودية من جميع الجنسيات. كما تشير وزارة الحج والعمرة إلى أن المملكة تتشرف باستضافة حجاج بيت الله الحرام في كل عام، وأن هذا الترتيب يأتي من منطلق التأكيد على حرصها الدائم لحفظ أمن وصحة الحجاج وسلامة بلدانهم.

أمل من سعادتكم التفضل بالاطلاع، وإبلاغ الجهات المختصة بتنظيم شؤون الحج لديكم بمضمونه.

سائلاً الله سبحانه وتعالى أن يحى دول العالم كافةً من كل مكروه، إنه سميع مجيب.

وتفضلوا بقبول فائق التحية والتقدير.

وزير الحج والعمرة المكلف

عصام بن سعد بن سعيد

عنه/ د. عبدالفتاح بن سليمان مشاط

نائب الوزير

ص.ب: ٢٤٧٥ - مكة المكرمة - الرمز البريدي: ٢١٩٥٥ - هاتف: ٠١٢ ٥٦٤٩٩٩٩ - فاكس: ٠١٢ ٥٦٤٩٩٨٨

www.haj.gov.sa

ฉบับแปล

หนังสือกระทรวงฮัจย์และอุมเราะห์ ซาอุดีอาระเบีย

เรื่อง แนวทางการจัดพิธีฮัจย์ประจำปี พ.ศ. ๒๕๖๔ (ฮ.ศ. ๑๔๔๒) ของราชอาณาจักรซาอุดีอาระเบีย

เรียน อธิบดีกรมการปกครอง เลขาธิการคณะกรรมการส่งเสริมกิจการฮัจย์แห่งประเทศไทย

เนื่องด้วยทั่วโลกประสบกับการแพร่ระบาดของโรคโควิด - ๑๙ อย่างต่อเนื่อง และมีสายพันธุ์ใหม่ปรากฏขึ้น ซึ่งราชอาณาจักรซาอุดีอาระเบียมีความพยายามมาโดยตลอด เพื่อให้ให้มีการประกอบพิธีฮัจย์และอุมเราะห์ อย่างปลอดภัยในทุกด้าน ตั้งแต่ผู้แสวงบุญเดินทางเข้าประเทศซาอุดีอาระเบีย ตลอดจนถึงเดินทางกลับประเทศ และเพื่อปฏิบัติหลักเจตนารมณ์ของบทบัญญัติศาสนาอิสลามในด้านการคุ้มครองรักษาไว้ซึ่งชีวิตของมนุษย์ รวมทั้ง ในด้านการอำนวยความสะดวกแก่ผู้แสวงบุญพิธีฮัจย์ หน่วยงานที่เกี่ยวข้องของซาอุดีอาระเบียจึงได้ ติดตามสถานการณ์ด้านสุขภาพความปลอดภัยของโลก เพื่อประกันความปลอดภัยในการประกอบพิธีฮัจย์ ราบรื่นไปด้วยดี และหลายประเทศทั่วโลกได้ให้บริการฉีดวัคซีนแก่ประชาชน ชาวต่างประเทศ และจำนวน ผู้ติดเชื้อโควิด - ๑๙

เพื่อเป็นการตอบสนองคำเตือนจากองค์การอนามัยโลกและหน่วยงานที่เกี่ยวข้องสาธารณสุขในประเทศ ซาอุดีอาระเบีย เรื่องภัยอันตรายของการแพร่ระบาดของโรคโควิด - ๑๙ เพิ่มทวีคูณมากยิ่งขึ้น และการติดเชื้อโรค วิต - ๑๙ นั้นเกิดจากรวมตัวผู้คนเป็นจำนวนมาก และระยะเวลาในการประกอบพิธีฮัจย์มีความยาวนานในแต่ละสถานที่และเวลาเดียวกัน เป็นเหตุทำให้ต้องตระหนักให้ความสำคัญเป็นการอย่างยิ่งในการปฏิบัติเฝ้าระวัง ด้านสุขภาพอย่างเคร่งครัด เพื่อคุ้มครองสุขภาพและป้องกันความปลอดภัยของผู้แสวงบุญพิธีฮัจย์

ทั้งนี้ กระทรวงฮัจย์และอุมเราะห์จึงขอแจ้งให้ทราบว่า มติอนุญาตให้มีการประกอบพิธีฮัจย์ประจำปี พ.ศ. ๒๕๖๔ (ฮ.ศ. ๑๔๔๒) เฉพาะสำหรับชาวมุสลิมทุกสัญชาติที่พำนักอาศัยอยู่ในประเทศซาอุดีอาระเบีย อีกทั้ง กระทรวงฮัจย์ฯ เป็นเกียรติอย่างยิ่งที่ได้ต้อนรับผู้แสวงบุญพิธีฮัจย์ในทุกปี และการจัดการพิธีฮัจย์นั้น ต้องตระหนักถึงการรักษา คุ้มครองความปลอดภัยและสุขภาพของผู้แสวงบุญพิธีฮัจย์มาโดยตลอด

หวังเป็นอย่างยิ่งว่า ขอความอนุเคราะห์ให้แจ้งหนังสือดังกล่าวไปยังหน่วยงานที่เกี่ยวข้องในการจัดการ ด้านกิจการฮัจย์ในประเทศไทย

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ

ขอแสดงความนับถือ

(ลงนาม)

อิสอม บิน ซะอ์ บิน ซะอีด

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงฮัจย์และอุมเราะห์

แปล / อิสมาอีล สิงหาต (เจ้าหน้าที่วิเทศสัมพันธ์)

๒๒ มิถุนายน ๒๕๖๔